



## EURÓPAI UNIÓ

AZ EURÓPAI PARLAMENT

A TANÁCS

---

Brüsszel, 2017. október 11.  
(OR. en)

2016/0171 (COD)

PE-CONS 35/17

MAR 141  
CODEC 1124

### JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

---

Tárgy: AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE a Közösség tagállamainak kikötőibe érkező vagy onnan induló személyhajókon utazó személyek nyilvántartásáról szóló 98/41/EK tanácsi irányelv módosításáról és a tagállamok kikötőibe érkező vagy onnan induló hajókra vonatkozó nyilatkozattételi követelményekről szóló 2010/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról

---

**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS**  
**(EU) 2017/... IRÁNYELVE**

(...)

**a Közösség tagállamainak kikötőibe érkező  
vagy onnan induló személyhajókon utazó személyek  
nyilvántartásáról szóló 98/41/EK tanácsi irányelv módosításáról  
és a tagállamok kikötőibe érkező vagy onnan induló hajókra vonatkozó  
nyilatkozattételi követelményekről szóló  
2010/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv módosításáról**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 100. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezetének a nemzeti parlamentek részére való megküldését követően,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére<sup>1</sup>,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

rendes jogalkotási eljárás keretében<sup>2</sup>,

---

<sup>1</sup> HL C 34., 2017.2.2., 172. o.

<sup>2</sup> Az Európai Parlament 2017. október 4-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács ...-i határozata.

mivel:

- (1) A hajón tartózkodó személyek létszámára, illetve személyazonosságára vonatkozó pontos és naprakész információk alapvető fontosságúak a kutatási és mentési műveletek előkészítéséhez és azok hatékony lefolytatásához. Tengeri balesetek esetén az érintett egy vagy több állam illetékes nemzeti hatóságai és a hajó üzemeltetője, illetve azok képviselői közötti teljes körű együttműködés jelentős mértékben hozzájárulhat a műveletek eredményességéhez. Az említett együttműködés bizonyos aspektusait a 98/41/EK irányelv<sup>1</sup> szabályozza.
- (2) A célravezető és hatásos szabályozás program (REFIT) keretében lefolytatott célravezetőségi vizsgálat eredményei, valamint a 98/41/EK irányelv végrehajtása során szerzett tapasztalatok megmutatták, hogy a hajón tartózkodó személyekre vonatkozó információk nem minden esetben könnyen hozzáférhetők az illetékes hatóságok számára, amikor szükségük lenne rá. E helyzet kezelése céljából a 98/41/EK irányelvben foglalt, jelenleg hatályos követelményeket összhangba kell hozni az elektronikus adatközlésre vonatkozó követelményekkel, a hatékonyság növelése érdekében. A digitalizáció továbbá megkönnyíti a hozzáférést a nagyszámú utasra vonatkozó információkhoz vészhelyzet esetén vagy tengeri baleseteket követően.

---

<sup>1</sup> A Tanács 98/41/EK irányelve (1998. június 18.) a Közösség tagállamainak kikötőibe érkező vagy onnan induló személyhajókon utazó személyek nyilvántartásáról (HL L 188., 1998.7.2., 35. o.).

- (3) Az elmúlt 17 év során jelentős technológiai fejlődés zajlott le a kommunikációs eszközök, valamint a hajók mozgásával kapcsolatos adatok tárolása terén. A Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (IMO) által elfogadott vonatkozó szabályoknak megfelelően az európai partok mentén több kötelező hajózási adatszolgáltatási rendszert építettek ki. Mind az uniós, mind a nemzeti jogszabályok biztosítják, hogy a hajók megfeleljenek az említett rendszerek értelmében hatályban lévő jelentéstételi előírásoknak. A technológiai innováció tekintetében jelenleg előrelépést kell elérni az eddig – többek között nemzetközi szinten – elért eredmények alapján, mindenkor biztosítva a technológiasemlegességet.
- (4) A hajókkal kapcsolatos adatok összegyűjtését, továbbítását és megosztását a 2010/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvben<sup>1</sup> említett egyablakos nemzeti rendszer, valamint a 2002/59/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben<sup>2</sup> említett uniós tengeri információcsere-rendszer (SafeSeaNet) tette lehetővé, egyszerűsítette és hangolta össze. A hajón tartózkodó személyekre vonatkozó, a 98/41/EK irányelvben előírt információkat ennek megfelelően az egyablakos nemzeti rendszerben kell bejelenteni, amely lehetővé teszi, hogy vészhelyzetben vagy tengeri balesetet követően az illetékes hatóság könnyen hozzáférjen az adatokhoz. A hajón tartózkodó személyek számát a tagállamok által megválasztandó megfelelő technikai eszköz alkalmazásával kell bejelenteni az egyablakos nemzeti rendszerben. Ettől eltérve, az automatikus hajóazonosítási rendszeren keresztül a kijelölt hatóság felé is be lehet jelenteni.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2010/65/EU irányelve (2010. október 20.) a tagállamok kikötőibe érkező vagy onnan induló hajókra vonatkozó nyilatkozattételi követelményekről és a 2002/6/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 283., 2010.10.29., 1. o.).

<sup>2</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2002/59/EK irányelve (2002. június 27.) a közösségi hajóforgalomra vonatkozó megfigyelő és információs rendszer létrehozásáról és a 93/75/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 208., 2002.8.5., 10. o.).

- (5) Az ezen irányelv értelmében jelentett információk közlésének és cseréjének megkönnyítése, valamint az adminisztratív terhek csökkentése érdekében a tagállamoknak a 2010/65/EU irányelvben meghatározott, összehangolt nyilatkozattételi követelményeket kell alkalmazniuk. Egnél több tagállamot érintő balesetek esetén a tagállamoknak a SafeSeaNet rendszeren keresztül elérhetővé kell tenniük ezeket az információkat más tagállamok számára is.
- (6) Annak érdekében, hogy a tagállamok számára elegendő idő álljon rendelkezésre egyablakos nemzeti rendszerük új funkciókkal való bővítéséhez, helyénvaló olyan átmeneti időszakról rendelkezni, melynek során a tagállamok fenntarthatják a személyhajókon tartózkodó személyek nyilvántartására alkalmazott jelenlegi rendszerüket.
- (7) A nemzeti egyablakos rendszerek kialakítása terén elért eredményeknek kell alapul szolgálniuk az európai egyablakos rendszer jövőbeli kialakítása tekintetében.
- (8) A tagállamoknak az üzemeltetőket, különösen a kisebb üzemeltetőket az egyablakos nemzeti rendszer használatára kell ösztönözniük. Az arányosság elvének való megfelelés biztosítása érdekében azonban a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy meghatározott feltételek mellett mentességet biztosítsanak a hajón tartózkodó személyek száma az egyablakos nemzeti rendszerben való bejelentésének kötelezettsége alól az egyablakos nemzeti rendszert még nem alkalmazó azon kisebb üzemeltetők számára, amelyek főként 60 percnél rövidebb menetidejű belföldi járatokat üzemeltetnek.
- (9) Helgoland és Bornholm szigetének sajátos földrajzi elhelyezkedése, valamint a szárazfölddel való közlekedési kapcsolataik jellege következtében Németország, Dánia és Svédország számára további időt kell engedélyezni a hajón tartózkodó személyek névsorának összeállítására, valamint lehetővé kell tenni számukra, hogy egy átmeneti időszakban ezt az információt a jelenlegi rendszerben továbbítsák.

- (10) A tagállamok számára továbbra is lehetővé kell tenni, hogy csökkentsék a hajón tartózkodó személyek jegyzékének rögzítésére és jelentésére vonatkozó 20 mérföldes határértéket. Ez a jog kiterjed azokra az utakra, amelyek során nagyszámú utast szállító személyhajók egy hosszabb út alatt többször egymástól 20 mérföldnél kisebb távolságra lévő kikötőkben kötnek ki. Ilyen esetekben engedélyezni kell a tagállamok számára, hogy csökkentsék a 20 mérföldes határértéket, lehetővé téve, hogy az ezen irányelvben előírt információkat mind az első, mind a közbenső kikötőkben beszálló utasokra vonatkozóan rögzítsék.
- (11) Baleset esetén a hozzátartozók időben és megbízhatóan történő tájékoztatása, a konzuli segítségnyújtás és más szolgáltatások szükségtelen késedelmének csökkentése, valamint az azonosítási eljárások megkönnyítése érdekében a közölt adatoknak tartalmazniuk kell a hajón tartózkodó személyek állampolgárságára vonatkozó információt is. 20 mérföldet meghaladó hosszúságú utak esetében az előírt adatok jegyzékét egyszerűsíteni és pontosítani kell, és a lehető legnagyobb mértékig össze kell hangolni az egyablakos nemzeti rendszerrel kapcsolatos jelentéstételi előírásokkal.
- (12) Tekintettel az adatok elektronikus úton történő rögzítésére szolgáló eszközök terén tapasztalt fejlődésre, valamint figyelembe véve hogy a személyes adatokat minden esetben a hajó indulását megelőzően gyűjtik össze, a 98/41/EK irányelvben meghatározott jelenlegi 30 perces határidőt 15 percre kell csökkenteni.
- (13) Elengedhetetlen, hogy a nemzetközi követelményeknek megfelelően a hajón tartózkodó valamennyi személyt ellássák vészhelyzet esetén követendő egyértelmű utasításokkal.

- (14) Az egyértelmű jogi szabályozás és a kapcsolódó uniós szabályozással – és különösen a 2009/45/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel<sup>1</sup> – való összhang javítása érdekében több elavult, nem egyértelmű, illetve zavaró hivatkozást frissíteni vagy törölni kell. A „személyhajó” fogalmának meghatározását össze kell hangolni más uniós jogszabályokkal, oly módon, amely nem lép túl ezen irányelv hatályán. A „védett tengeri terület” fogalmát fel kell váltani egy olyan fogalommal, amely az ezen irányelv értelmében nyújtandó mentességek céljából össze van hangolva a 2009/45/EK irányelvvel, biztosítva a kutatási és mentési létesítmények közelségét. Módosítani kell az „utasnyilvántartás” fogalmának meghatározását, hogy abban megjelenjenek az új feladatok, amelyek közé már nem tartozik az információk megőrzése. A „kijelölt hatóság” fogalma meghatározásának ki kell terjednie az ezen irányelvvel előírt információkhoz közvetlen vagy közvetett hozzáféréssel rendelkező illetékes hatóságokra. A társaság belső utasnyilvántartási rendszerrel kapcsolatos előírásokat törölni kell.
- (15) Ez az irányelv nem alkalmazandó a kedvtelési célú hajókra és vízi járművekre. Nem alkalmazandó különösen az olyan kedvtelési célú hajókra és vízi járművekre, amelyeket személyzet nélkül bérelnek, és amelyeket ezt követően nem használnak utasszállítási célú kereskedelmi tevékenységre.
- (16) A tagállamoknak továbbra is feladatuk, hogy biztosítsák a 98/41/EK irányelvben előírt adatnyilvántartási előírások betartását, jelesül az adatok pontos és időben történő regisztrációjára vonatkozó előírást. Az információk következetességének biztosítása érdekében véletlenszerű ellenőrzéseket lehet végezni.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2009/45/EK irányelve (2009. május 6.) a személyhajókra vonatkozó biztonsági szabályokról és követelményekről (HL L 163., 2009.6.25., 1. o.).

- (17) Amennyiben a 98/41/EK és a 2010/65/EU irányelvben meghatározott intézkedéseknek részét képezi személyes adatok kezelése is, az adatok kezelését a személyes adatok védelméről szóló uniós jogszabályoknak és különösen az (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendeletnek<sup>1</sup> és a 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek<sup>2</sup> megfelelően kell végezni. Ezen belül és az adatvédelmi jogszabályok szerinti egyéb jogi kötelezettségek sérelme nélkül a 98/41/EK irányelv értelmében gyűjtött személyes adatokat tilos bármely más célból kezelni vagy felhasználni, továbbá a 98/41/EK irányelv alkalmazásának céljából szükséges időtartamot meghaladó ideig megőrizni. A személyes adatokat ezért automatikusan és indokolatlan késedelem nélkül törölni kell azt követően, hogy a hajóút biztonságosan befejeződött vagy adott esetben a vizsgálat, illetve a bírósági eljárás egy baleset vagy vészhelyzet után lezárult.
- (18) Figyelembe véve a technológia jelenlegi állását és a végrehajtás költségeit, az adatvédelemről szóló uniós és nemzeti jogszabályokkal összhangban minden társaságnak megfelelő technikai és szervezési intézkedéseket kell hoznia az ezen irányelv szerint kezelt személyes adatok véletlenszerű vagy jogellenes megsemmisülése, véletlenszerű elvesztése, megváltoztatása, engedély nélküli közzététele vagy az azokhoz való hozzáférés elleni védelem érdekében.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) (HL L 119., 2016.5.4., 1. o.).

<sup>2</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 45/2001/EK rendelete (2000. december 18.) a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról (HL L 8., 2001.1.12., 1. o.).



- (19) Az arányosság elvére tekintettel, és mivel az utasok jól felfogott érdeke, hogy valós információkat adjanak meg, a 98/41/EK irányelv szempontjából a személyes adatok gyűjtésére szolgáló, az utasok saját nyilatkozatán alapuló jelenlegi módszer kielégítő. Ugyanakkor az adatok rögzítésére és ellenőrzésére szolgáló elektronikus eszközökkel biztosítani kell, hogy a hajón tartózkodó minden személy tekintetében egyedi információk kerüljenek rögzítésre.
- (20) A fokozott átláthatóság és a tagállamok részéről a mentességek és az eltérések iránti kérelmek bejelentésével kapcsolatos eljárás megkönnyítése érdekében a Bizottságnak e célra adatbázist kell létrehoznia és fenntartania. Az adatbázisnak tartalmaznia kell a bejelentett intézkedések tervezetét és elfogadott változatát is. Az elfogadott intézkedéseket a nyilvánosság számára hozzáférhetővé kell tenni.
- (21) A tagállamok mentességekre és eltérések iránti kérelmekre vonatkozó értesítéseivel kapcsolatos adatokat szükség szerint harmonizálni és koordinálni kell ezen adatok felhasználásának a lehető leghatékonyabbá tétele érdekében.
- (22) Az Európai Unió működéséről szóló szerződésből (EUMSZ) eredő változások miatt a 98/41/EK irányelv végrehajtására vonatkozó bizottsági hatáskört ennek megfelelően aktualizálni kell. A végrehajtási jogi aktusokat a 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek<sup>1</sup> megfelelően kell elfogadni.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 182/2011/EU rendelete (2011. február 16.) a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról (HL L 55., 2011.2.28., 13. o.).

- (23) A nemzetközi fejlemények figyelembevétele, valamint a fokozott átláthatóság érdekében a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az EUMSZ 290. cikkének megfelelően szükség esetén jogi aktusokat fogadjon el arra vonatkozóan, hogy nemzetközi jogi eszközök módosítása ezen irányelv tekintetében ne legyen alkalmazandó. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munka során megfelelő konzultációkat folytasson, többek között szakértői szinten is, és hogy e konzultációkra a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásnak megfelelően kerüljön sor. A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésében való egyenlő részvétel biztosítása érdekében az Európai Parlament és a Tanács a tagállamok szakértőivel egyidejűleg kap kézhez minden dokumentumot, és szakértőik rendszeresen részt vehetnek a Bizottság felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésével foglalkozó szakértői csoportjainak ülésein.
- (24) Az Európai Tengerészeti Biztonsági Ügynökség teljes nyomonkövetési ciklusát figyelembe véve a Bizottságnak ... [hét évvel a 3. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében megjelölt időpontot követően]-ig értékelnie kell a 98/41/EK irányelv végrehajtását, és az értékelésről jelentést kell benyújtania az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. A tagállamoknak együtt kell működniük a Bizottsággal az említett értékeléshez szükséges minden információ összegyűjtésében.
- (25) A 98/41/EK irányelv módosításainak megjelenítése érdekében a hajón tartózkodó személyekre vonatkozó információkat fel kell venni a 2010/65/EU irányelv mellékletének A. részében megjelölt nyilatkozattételi követelmények jegyzékébe.

- (26) Az olyan, tengerparttal nem rendelkező tagállamok számára, amelyeknek nincs tengeri kikötője, és nem rendelkeznek az ezen irányelv hatálya alá tartozó, a lobogójuk alatt közlekedő hajóval, az aránytalan adminisztratív terhek elkerülése érdekében lehetővé kell tenni, hogy eltérjenek ezen irányelv rendelkezéseitől. Ez azt jelenti, hogy mindaddig, amíg e feltétel teljesül, nem kell átültetniük ezt az irányelvet.
- (27) Az európai adatvédelmi biztossal a 45/2001/EK rendelet 28. cikkének (2) bekezdésével összhangban konzultációra került sor, és a biztos 2016. december 9-én hivatalos észrevételeket tett.
- (28) A 98/41/EK és a 2010/65/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

*1. cikk*  
*A 98/41/EK irányelv módosítása*

A 98/41/EK irányelv a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk a következőképpen módosul:

a) a második francia bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„– »személyhajó«: tizenkét főnél több utas szállítására alkalmas hajó vagy nagy sebességű vízi jármű,»;

b) a hatodik francia bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„– »utasnyilvántartó«: az a felelős személy, akit valamely társaság adott esetben az ISM-szabályzat előírásainak a teljesítésére kijelölt, vagy olyan személy, akit valamely társaság a társaság személyhajóin tartózkodó személyekre vonatkozó információk továbbításával kapcsolatban felelősként kijelölt,»;

c) a hetedik francia bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„– »kijelölt hatóság«: a felkutatási és mentési tevékenységek végzéséért felelős, illetve a baleseteket követően érintett olyan illetékes tagállami hatóság, amely hozzáféréssel rendelkezik az ezen irányelvben előírt információkhoz,»;

d) a kilencedik francia bekezdést el kell hagyni;

e) a tizedik francia bekezdés bevezető szakasza helyébe a következő szöveg lép:

„– »menetrend szerinti személyszállítási szolgáltatás«: olyan hajóutak sorozata, amelyek üzemeltetésének célja az ugyanazon két vagy több kikötő közötti forgalom kiszolgálása, vagy ugyanazon kikötőből kiinduló és oda visszatérő hajóutak sorozata közbenső kikötő érintése nélkül.”;

f) a szöveg az alábbi francia bekezdéssel egészül ki:

„– »kikötőterület«: a 2009/45/EK irányelv 2. cikkének r) pontjában meghatározott terület.”;

g) a szöveg az alábbi francia bekezdéssel egészül ki:

„– »kedvtelési célú hajó vagy kedvtelési célú vízi jármű«: kereskedelmi tevékenységet nem folytató hajó, a meghajtási módjától függetlenül.”;

2. A 3. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„3. cikk

(1) Ez az irányelv személyhajókra alkalmazandó, kivéve:

- a hadihajókat és a csapatszállító hajókat,
- a kedvtelési célú hajókat és a kedvtelési célú vízi járműveket,
- a kizárólag kikötőterületeken vagy belvízi utakon használt hajókat.

- (2) A sem tengeri kikötővel, sem pedig a lobogójuk alatt közlekedő, ezen irányelv hatálya alá tartozó személyhajóval nem rendelkező tagállamok eltérhetnek ezen irányelv rendelkezéseitől, a második albekezdésben meghatározott kötelezettséget kivéve.

Azon tagállamok, amelyek alkalmazni kívánják ezt az eltérést, legkésőbb ... [ezen módosító irányelv átültetésének időpontja]-án/-én értesítik a Bizottságot arról, hogy teljesülnek-e a feltételek, majd ezt követően évente tájékoztatják a Bizottságot az esetlegesen bekövetkező változásokról. E tagállamok nem engedélyezhetik az ezen irányelv hatálya alá tartozó személyhajóknak, hogy a lobogójuk alatt közlekedjenek, amíg át nem ültették és végre nem hajtották ezt az irányelvet.”;

3. A 4. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A személyhajó indulása előtt a hajón tartózkodó személyek számát közölni kell a hajó kapitányával, és megfelelő technikai eszközökkel jelenteni kell a 2010/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv\* 5. cikkében foglaltaknak megfelelően létrehozott egyablakos rendszerben, vagy – amennyiben a tagállam úgy határoz – az automatikus azonosító rendszer segítségével közölni kell a kijelölt hatósággal.

A tagállamok a ... [ezen irányelv hatálybalépésének időpontja]-t követő 6 éves átmeneti időszak alatt engedélyezhetik, hogy ezeket az információkat – az egyablakos rendszerben vagy az automatikus azonosító rendszer segítségével a kijelölt hatóság felé történő jelentéstétel helyett – továbbra is a társaság utasnyilvántartója részére vagy az azzal azonos funkciót ellátó parti rendszerben lehessen közölni.

---

\* Az Európai Parlament és a Tanács 2010/65/EU irányelve (2010. október 20.) a tagállamok kikötőibe érkező vagy onnan induló hajókra vonatkozó nyilatkozattételi követelményekről és a 2002/6/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (HL L 283., 2010.10.29., 1. o.).”;

4. Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„5. cikk

(1) Ha a tagállamokban található kikötőkből kifutó személyhajó olyan hajóutat tesz, amelynek hossza az indulási ponttól a következő kikötőig meghaladja a 20 mérföldet, az alábbi információkat kell rögzíteni:

- a hajón tartózkodó személyek családneve, utóneve, neme, állampolgársága, születési ideje,
- a vészhelyzet esetén adott esetben szükséges különleges gondozásra vagy segítségre vonatkozó, az utas által önkéntes alapon megadott információ,
- ha a tagállam úgy dönt, az utas által vészhelyzet esetére önkéntes alapon megadott telefonszám.

- (2) Az (1) bekezdésben felsorolt információkat indulás előtt kell összegyűjteni és a személyhajó indulásakor, de legkésőbb az indulást követő 15 percen belül a 2010/65/EU irányelv 5. cikke értelmében létrehozott egyablakos rendszerben jelenteni.
- (3) A tagállamok a ... [ezen módosító irányelv hatálybalépésének időpontja]-t követő 6 éves átmeneti időszak alatt engedélyezhetik, hogy ezeket az információkat – az egyablakos rendszerben történő jelentéstétel helyett – továbbra is a társaság utasnyilvántartója részére vagy az azzal azonos funkciót ellátó parti rendszerben lehessen közölni.
- (4) Az uniós és nemzeti adatvédelmi jogszabályoknak megfelelő egyéb jogi kötelezettségek sérelme nélkül az ezen irányelv alkalmazásában összegyűjtött személyes adatokat tilos bármely más célból kezelni és felhasználni. Ezeket a személyes adatokat mindenkor az adatvédelemmel és a magánélet védelmével kapcsolatos uniós jogszabályoknak megfelelően kell kezelni, valamint automatikusan és indokolatlan késedelem nélkül törölni kell őket, amikor már nincs rájuk szükség.”;

5. A 6. cikk (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az Unión kívüli kikötőkből elinduló és az adott tagállamban található kikötő felé tartó, harmadik ország lobogója alatt hajózó minden személyhajó vonatkozásában minden tagállam megköveteli, hogy a társaság gondoskodjon a 4. cikk (1) bekezdésében és az 5. cikk (1) bekezdésében meghatározott adatok továbbításáról a 4. cikk (2) bekezdésének és az 5. cikk (2) bekezdésének megfelelően.”



6. A 8. cikk helyébe a következő szöveg lép:

*„8. cikk*

Minden, személyhajó üzemeltetéséért felelős társaság – abban az esetben, ha ezen irányelv 4. és 5. cikke értelmében erre szükség van –kijelöl egy utasnyilvántartót; az utasnyilvántartó feladata az említett rendelkezésekben említett információknak a 2010/65/EU irányelv 5. cikke értelmében létrehozott egyablakos rendszerben vagy az automatikus azonosító rendszer segítségével a kijelölt hatóság felé történő jelentése.

Az ezen irányelv 5. cikkében foglaltaknak megfelelően összegyűjtött személyes adatokat a társaság kizárólag az ezen irányelv értelmében szükséges ideig őrizheti meg, de legfeljebb addig az időpontig, amíg a szóban forgó hajóút biztonságban véget nem ér, és az adatok a 2010/65/EU irányelv 5. cikke értelmében létrehozott egyablakos rendszerben bejelentésre kerültek. Az egyéb, uniós vagy nemzeti jogszabályok által előírt konkrét, többek között statisztikai célú jogi kötelezettségek sérelme nélkül, amikor az információkra az említett célokra már többé nincs szükség, azokat automatikusan és indokolatlan késedelem nélkül törölni kell.

Minden társaságnak gondoskodnia kell arról, hogy a vészhelyzetekben különleges ellátást vagy segítséget igénylő és ezt előre bejelentő utasokat megfelelő módon nyilvántartásba vegyék és jelentsék a hajó parancsnokának a személyhajó elindulása előtt.”

7. A 9. cikk a következőképpen módosul:

a) a (2) bekezdés a következőképpen módosul:

- az a) pontot el kell hagyni;
- a b) és a c) pont helyébe a következő szöveg lép:

„2. A személyhajók indulási kikötője szerinti tagállamok mentesíthetik a hajón tartózkodó személyek számának a 2010/65/EU irányelv 5. cikke szerinti egyablakos rendszerben történő bejelentésére vonatkozó kötelezettség alól – a nagy sebességű vízi járművek kivételével – azokat a személyhajókat, amelyek két kikötő között egy óránál rövidebb menetidejű menetrend szerinti járatként közlekednek kizárólag a 2009/45/EK irányelv 4. cikkében meghatározott D. tengerszakaszon, ahol a felkutatási és mentési létesítmények közelsége biztosítva van. A tagállamok mentesíthetik az ezen irányelv 5. cikkében megállapított kötelezettségek teljesítése alól azokat a személyhajókat, amelyek két kikötő között közlekednek, illetve közbenső kikötő érintése nélkül ugyanazon kikötőbe térnek vissza, ahonnan indultak, kizárólag a 2009/45/EK irányelv 4. cikkében meghatározott D. tengerszakaszon, ahol a felkutatási és mentési létesítmények közelsége biztosítva van.”;

– a szöveg az alábbi albekezdéssel egészül ki:

„Az 5. cikk (2) bekezdésétől eltérve és az 5. cikk (3) bekezdésében megállapított átmeneti időszak sérelme nélkül az alábbi tagállamoknak jogukban áll a következő mentességeket alkalmazni:

- i. Németország a Helgoland szigetéről és oda közlekedő személyhajók számára az indulást követő egy órára meghosszabbíthatja az 5. cikk (1) bekezdésében említett információk összegyűjtésére és bejelentésére vonatkozó időtartamot, valamint
- ii. Dánia és Svédország a Bornholm szigetéről és oda közlekedő személyhajók számára az indulást követő egy órára meghosszabbíthatja az 5. cikk (1) bekezdésében említett információk összegyűjtésére és bejelentésére vonatkozó időtartamot.”;

b) a (3) bekezdés a) és b) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) „a tagállam haladéktalanul értesíti a Bizottságot arról a határozatáról, hogy az 5. cikk rendelkezései vonatkozásában mentességet kíván biztosítani, és ezen határozatát érdemi indokokkal támasztja alá. A tagállam ezt az értesítést a Bizottság által erre a célra létrehozott és fenntartott adatbázis segítségével közli, amelyhez a Bizottság és a tagállamok hozzáféréssel rendelkeznek. A Bizottság az elfogadott intézkedéseket közzéteszi egy nyilvánosan elérhető internetes oldalon;

- b) abban az esetben, ha az értesítéstől számított hat hónapon belül a Bizottság úgy ítéli meg, hogy a szóban forgó mentesség nem indokolt, vagy a piaci versenyre káros hatásokkal járhat, végrehajtási jogi aktus elfogadásával határozata módosítására vagy visszavonására kötelezheti az adott tagállamot. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 13. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”;
- c) a (4) bekezdés harmadik albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A kérést a (3) bekezdésben említett adatbázis segítségével kell benyújtani a Bizottsághoz. Abban az esetben, ha a kérés benyújtásától számított hat hónapon belül a Bizottság úgy ítéli meg, hogy a szóban forgó eltérés nem indokolt, vagy a piaci versenyre káros hatásokkal járhat, végrehajtási jogi aktus elfogadása révén kötelezheti az adott tagállamot, hogy módosítsa, illetve ne fogadja el a tervezett határozatot. Ezeket a végrehajtási jogi aktusokat a 13. cikk (2) bekezdésében említett vizsgálóbizottsági eljárásnak megfelelően kell elfogadni.”

8. A 10. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„10. cikk

A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a társaságok rendelkezzenek olyan adatnyilvántartási eljárással, amely biztosítja az ezen irányelvben előírt információk pontos és kellő idejű jelentését.

Minden tagállam kijelöli azt a hatóságot, amely hozzáféréssel rendelkezik az ebben az irányelvben előírt információkhoz. A tagállamok gondoskodnak róla, hogy vészhelyzetben vagy balesetet követően a kijelölt hatóság azonnal hozzáférhessen az ebben az irányelvben előírt információkhoz.

Az 5. cikkben foglaltaknak megfelelően összegyűjtött személyes adatokat a tagállamok kizárólag az ezen irányelv értelmében szükséges ideig őrizhetik meg, de legfeljebb:

- a) amíg a szóban forgó hajóút biztonságban véget nem ér, de mindenesetre legfeljebb 60 napig a hajó indulását követően; vagy
- b) vészhelyzetben vagy balesetet követően mindaddig, amíg az esetleges vizsgálat vagy bírósági eljárás le nem zárult.

Az egyéb, uniós vagy nemzeti jogszabályok által előírt konkrét, többek között statisztikai célú jogi kötelezettségek sérelme nélkül, amikor az információkra ezen irányelv céljaira többé már nincs szükség, azokat automatikusan és indokolatlan késedelem nélkül törölni kell.”

9. A 11. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„11. cikk

- (1) Ezen irányelv alkalmazásában az előírt adatokat oly módon kell összegyűjteni és rögzíteni, hogy az az utasok be- és kiszállását indokolatlanul ne hátráltassa.
- (2) El kell kerülni, hogy egyazon hajóút vagy hasonló hajóutak alkalmával több adatgyűjtésre kerüljön sor.”

10. A következő cikk kerül beillesztésre:

*„11a. cikk*

- (1) A személyes adatoknak az ezen irányelv szerinti kezelését az (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelettel\* összhangban kell végezni.
- (2) A személyes adatoknak az uniós intézmények és szervek által ezen irányelv szerint, például az egyablakos rendszerben és a SafeSeaNet rendszerben történő kezelését a 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel\*\* összhangban kell végezni.

---

\* Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) (HL L 119., 2016.5.4., 1. o.).

\*\* Az Európai Parlament és a Tanács 45/2001/EK rendelete (2000. december 18.) a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról (HL L 8., 2001.1.12., 1. o.).”;

11. A 12. cikk helyébe a következő szöveg lép:

*„12. cikk*

- (1) Rendkívüli körülmények esetén, ha a Bizottság megfelelő elemzése alapján ez kellően indokolt, továbbá amennyiben erre a tengerészeti biztonságot súlyos és elfogadhatatlan mértékben veszélyeztető fenyegetés elhárítása vagy az Unió tengeri közlekedési jogszabályaival való összeegyeztethetlenség elkerülése érdekében szükség van, a Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 12a. cikknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el ezen irányelv annak érdekében történő módosítására vonatkozóan, hogy a 2. cikkben említett nemzetközi jogi eszközök módosítása ezen irányelv alkalmazásában ne legyen alkalmazandó.
- (2) E felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat a szóban forgó módosítás hallgatólagos elfogadására nemzetközileg megállapított határidő lejártá vagy a szóban forgó módosítás hatálybalépésének tervezett időpontja előtt legalább három hónappal kell elfogadni. Az ilyen felhatalmazáson alapuló jogi aktusok hatálybalépését megelőzően a tagállamok nem kezdeményezik a módosításnak a nemzeti jogszabályokba való beillesztését, illetve a módosításnak a szóban forgó nemzetközi jogi eszközre történő alkalmazását.”

12. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

*„12a. cikk*

- (1) A 12. cikkben említett felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozóan a Bizottság részére adott felhatalmazás gyakorlásának feltételeit ez a cikk határozza meg.

- (2) A Bizottság 12. cikkben említett, felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadására vonatkozó felhatalmazása hétéves időtartamra szól ... [ezen módosító irányelv hatálybalépésének az időpontja]-tól/-től kezdődő hatállyal. A Bizottság legkésőbb kilenc hónappal a hétéves időtartam letelte előtt jelentést készít a felhatalmazásról. Amennyiben sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem emel kifogást a meghosszabbítással szemben legkésőbb három hónappal az egyes időtartamok letelte előtt, akkor a felhatalmazás hallgatólagosan meghosszabbodik a korábbival megegyező időtartamra.
- (3) Az Európai Parlament vagy a Tanács bármikor visszavonhatja a 12. cikkben említett felhatalmazást. A visszavonásról szóló határozat megszünteti az abban meghatározott felhatalmazást. A határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon, vagy a benne megjelölt későbbi időpontban lép hatályba. A határozat nem érinti a már hatályban lévő, felhatalmazáson alapuló jogi aktusok érvényességét.
- (4) A felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadása előtt a Bizottság a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásban foglalt elveknek megfelelően konzultál az egyes tagállamok által kijelölt szakértőkkel.
- (5) A Bizottság a felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadását követően haladéktalanul és egyidejűleg értesíti arról az Európai Parlamentet és a Tanácsot.



- (6) A 12. cikk alapján elfogadott, felhatalmazáson alapuló jogi aktus csak akkor lép hatályba, ha az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a jogi aktusról való értesítését követő két hónapon belül sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem emelt ellene kifogást, illetve ha az említett időtartam lejártát megelőzően mind az Európai Parlament, mind a Tanács arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy nem fog kifogást emelni. Az Európai Parlament vagy a Tanács kezdeményezésére ez az időtartam két hónappal meghosszabbodik.”

13. A 13. cikk a következőképpen módosul:

- a) a (2) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az erre a bekezdésre történő hivatkozáskor a 182/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet\* 5. cikkét kell alkalmazni.

---

\* Az Európai Parlament és a Tanács 182/2011/EU rendelete (2011. február 16.) a Bizottság végrehajtási hatásköreinek gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályainak és általános elveinek megállapításáról (HL L 55., 2011.2.28., 13. o.)”;

- b) a (3) bekezdést el kell hagyni.

14. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

*„14a. cikk*

A Bizottság ... [hét évvel a 3. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében megjelölt időpontot követően]-ig értékeli ennek az irányelvnek a végrehajtását, és az értékelésről jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

A Bizottság ... [három évvel a 3. cikk (1) bekezdésének második albekezdésében megjelölt időpontot követően]-ig időközi jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak ezen irányelv végrehajtásáról.”.

## *2. cikk*

### *A 2010/65/EU irányelv mellékletének módosításai*

A 2010/65/EU irányelv mellékletének A. része a következő ponttal egészül ki:

„7. A hajón tartózkodó személyekre vonatkozó információk

A Közösség tagállamainak kikötőibe érkező vagy onnan induló személyhajókon utazó személyek nyilvántartásáról szóló, 1998. június 18-i 98/41/EK tanácsi irányelv (HL L 188., 1998.7.2., 35. o.) 4. cikkének (2) bekezdése és 5. cikkének (2) bekezdése.”

### *3. cikk*

#### *Átültetés*

- (1) A tagállamok ... [24 hónappal a hatálybalépést követően]-ig elfogadják és kihirdetik azokat a rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. E rendelkezések szövegét haladéktalanul közlik a Bizottsággal.

Ezeket a rendelkezéseket ... [24 hónappal a hatálybalépést követően]-tól/-től alkalmazzák.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

- (2) A tagállamok közlik a Bizottsággal belső joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

### *4. cikk*

#### *Hatálybalépés*

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

*5. cikk*  
*Címzettek*

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt ...,

*az Európai Parlament részéről*  
*az elnök*

*a Tanács részéről*  
*az elnök*

---